01002933112010024

4071

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 293**

31 Δεκεμβρίου 2001

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2974

Κύρωση της 180 Διεθνούς Σύμβασης Εργασίας «για τις ώρες εργασίας των ναυτικών και την επάνδρωση των πλοίων» και του Πρωτοκόλλου 1996 στη Σύμβαση περί ελαχίστων επιπέδων ασφαλείας των εμπορικών πλοίων, 1976.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η 180 Διεθνής Σύμβαση Εργασίας «για τις ώρες εργασίας των ναυτικών και την επάνδρωση των πλοίων», που ψηφίσθηκε στη Γενεύη στις 22 Οκτωβρίου 1996 κατά την 84η Σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας και το Πρωτόκολλο 1996 στην 147 Διεθνή Σύμβαση Εργασίας "Περί ελαχίστων επίπεδων ασφαλείας των εμπορικών πλοίων, 1976» (που έχει κυρωθεί με το Ν. 948/1979 ΦΕΚ 167 Α΄), το οποίο ψηφίσθηκε στη Γενεύη στις 22 Οκτωβρίου 1996 κατά την 84η Σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Convention 180

CONVENTION CONCERNING SEAFAFER'S HOURS OF WORK AND THE MANNING OF SHIPS

The General Conference of the International Labour Organization,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Eighty - fourth Session on 8 October 1996, and,

Noting the provisions of the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976 and the protocol of 1996 thereto; and the Labour Inspection (Seafarers) Convention, 1996 and Recalling the relevant provisions of the following instruments of the International Maritime Organization: International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended , the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended in 1995, Assembly resolution A481 (XII) (1981) on Principles of Safe Manning, Assembly resolution A 741 (18) 1993 on the International Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (International Safety Management (ISM) Code), and Assembly resolution A 772 (18) (1993) on Fatigue Factors in Manning and Safety, and

Recalling the entry into force of the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, on 16 November 1994, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the revision of the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Convention (Revised), 1958, and the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Recommendation, 1958, which is the second item of the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention;

adopts, this twenty-second day of October of the year one thousand nine hundred and ninety-six, the following Convention, which may be cited as the Seafarers' Hours of Work and the Manning of Ships Convention,1996:

PART I. SCOPE AND DEFINITIONS

Article 1

1.This Convention applies to every seagoing ship, whether publicly or privately owned, which is registered in the territory of any Member, for which the Convention is in force and is ordinarily engaged in commercial maritime operations.For the purpose of this Convention, a ship that is on

the register of two Members is deemed to be registered in the territory of the Member whose flag it flies.

2. To the extent it deems practicable, after consulting the represantative organizations of fishing-vessel owners and fishermen, the competent authority shall apply the provisions of this Convention to commercial maritime fishing.

3. In the event of doubt as to whether or not any ships are to be regarded as seagoing ships or engaged in commercial maritime operations or commercial maritime fishing for the purpose of the Convention, the question shall be determined by the competent authority after consulting the organizations of shipowners, seafarers and fishermen concerned.

4.This Convention does not apply to wooden vessels of traditional build such as dhows and junks.

Article 2

For the purpose of this Convention:

(a) the term "competent authority" means the minister, government department or other authority having power to issue regulations, orders or other instructions having the force of law in respect of seafarers' hours of work or rest or the manning of ships;
(b) the term "hours of work" means time during which a seafarer is required to do work on account of the ship;
(c) the term "hours of rest" means time outside hours of work; this term does not include short breaks;
(d) the term "seafarer" means any person defined as such by national laws or regulations or collective agreements who is employed or engaged in any capacity on board a seagoing ship to which this Convention applies;
(e) the term "shipowner" means the owner of the ship or any organization or person, such as the manager or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the shipowner and who on assuming such responsibility has agreed to take over all the attendant duties and responsibilities.

PART II.SEAFARERS'HOURS OF WORK AND HOURS OF REST

Article 3

Within the limits set out in Article 5, there shall be fixed either a maximum number of hours of work which shall not be exceeded in a given period of time, or a minimum number of hours of rest which shall be provided in a given period of time.

Article 4

A Member which ratifies this Convention acknowledges that the normal working hour's standard for seafarers, like that for other workers, shall be based on an eight-hour day with one day of rest

per week and rest on public holidays.However, this shall not prevent the Member from having procedures to authorize or register a collective agreement which determines seafarer's normal working hours on a basis no less favourable than this standard.

Article 5

1. The limits on hours of work or rest shall be as follows:

(a) maximum hours of work shall not exceed:

(i) 14 hours in any 24-hour period: and
(ii) 72 hours in any seven-day period ;

or

(b) minimum hours of rest shall not be less than:
(i) ten hours in any 24 -hour period: and
(ii) 77 hours in any seven -day period.

2. Hours of rest may be divided into no more than two periods, one of which shall be at least six hours in length, and the interval between consecutive periods of rest shall not exceed 14 hours.

3. Musters, fire-fighting and lifeboat drills prescribed by national laws and regulations and by international instruments shall be conducted in a manner that minimizes the disturbance of rest periods and does not induce fatigue.

4. In respect of situations when a seafarer is on call, such as when a machinery space is unattended, the seafarer shall have an adeguate compensatory rest period if the normal period of rest is disturbed by call-outs to work.

5. If no collective agreement or arbitration award exists or if the competent authority determines that the provisions in the agreement or award in respect of paragraph 3 or 4 are inadequate, the competent authority shall determine such provisions to ensure the seafarers concerned have sufficient rest.

6. Nothing in paragraphs 1 and 2 shall prevent the Member from having national laws or regulations or a procedure for the competent authority to authorize or register collective agreements permitting exceptions to the limits set out.Such exceptions shall, as far as possible, follow the standards set out but may take account of more frequent or longer leave periods or the granting of compensatory leave for watchkeeping seaferars or seafares working on board ships on short voyages.

7. The Member shall require the posting, in an easily accessible place, of a table with the shipboard working arrangements, which shall contain for every position at least:
(a) the schedule of service at sea and service in port; and

(b) the maximum hours of work or the minimum hours of rest required by the laws, regulations or collective agreements in force in the flag State.

8. The table referred to in paragraph 7 shall be established in a standardized format in the working language or languages of the ship and in English.

Article 6

No seafearer under 18 years of age shall work at night. For the purpose of this Article. "night" means a period of at least nine consecutive hours, including the interval from midnight to five a.m. This provision need not be applied when the effective training of young seafarers between the ages of 16 and 18 in accordance with established programmes and schedules would be impaired.

Article 7

1. Nothing in this Convention shall be deemed to impair the right of the master of a ship to require a seafarer to perform any hours of work necessary for the immediate safety of the ship, persons on board or cargo, or for the purpose of giving assistance to other ships or persons in distress at sea.

2. In accordance with paragraph 1, the master may suspend the schedule of hours of work or hours of rest and require a seafarer to perform any hours of work necessary until the normal situation has been restored.

3.As soon as practicable after the normal situation has been restored, the master shall ensure that any seafarers who have perfomed work in a scheduled rest period are provided with an adequate period of rest.

Article 8

1.The Member shall require that records of seafarers' daily hours of work or of their daily hours of rest be maintained to allow monitoring of compliance with the provisions set oyt in Article 5.The seafarer shall receive a copy of the records pertaining to him or her which shall be endorsed by the master , or a person authorized by the master, and by the seafarer.

2.The competent authority shall determine the procedures for keeping such records on board, including the intervals at which the information shall be recorded. The competent authority shall establish the format of the records of the seafarers' hours of work or of their hours of rest taking into account any available International Labour Organization guidelines or shall use any standard format prepared by the Organization. The format shall be established in the language or languages provided by Article 5, paragraph 8.

3.A copy of the relevant provisions of the national legislation pertaining to this Convention and the relevant collective agreements shall be kept on board and be easily accessible to the crew.

Article 9

The competent authority shall examine and endorse the records refered to in Article 8, at appropriate intervals, to monitor compliance with the provisions governing hours of work or hours of rest that give effect to this Convention.

Article 10

If the records or other evidence indicate infringement of provisions governing hours of work or hours of rest, the competent authority shall require that measures, including if necessary the revision of the manning of the ship, are taken so as to avoid future infringements.

PART III. MANNING OF SHIPS

Article 11

1.Every ship to which this Convention applies shall be sufficiently, safely and efficiently manned, in accordance with the minimum safe manning document or an equivalent issued by the competent authority.

2.When determining, approving or revising manning levels, the competent authority shall take into account:

(a) the need to avoid or minimize, as far as practicable , excessive hours of work, to ensure sufficient rest and to limit fatigue; and
(b) the international instruments identified in the Preamble.

Article 12

No person under 16 years of age shall work on a ship

PART IV RESPONSIBILITIES OF SHIPOWNERS AND MASTERS

Article 13

The shipowner shall ensure that the master is provided with the necessary resources for the purpose of compliance with obligations under this Convention, including those relating to the appropriate manning of the ship.The master shall take all necessary steps to ensure that the requirements on seafarers' hours of work and rest arising from this Convention are complied with.

PART V. APPLICATION

Article 14

A Member which ratifies this Convention shall be responsible for the application of its provisions by means of laws or regulations, except where effect is given by collective agreements, arbitration awards or court decisions.

Article 15

The Member shall:

(a) take all necessary measures, including the provision of appropriate sanctions and corrective measures, to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention;
(b) have appropriate inspection services to supervise the application of the measures taken in pursuance of this Convention and provide them with the necessary resources for this purpose; and
(c) after consulting shipowners' and seafarers' organizations, have procedures to investigate complaints relating to any matter contained in this Convention.

PART VI. PROVISIONS

Article 16

This Convention revises the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Convention (Revised), 1958; the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Convention (Revised), 1949; the Wages, Hours of Work and Manning (Sea) Convention, 1946: and the Hours of Work and Manning (Sea) Convention, 1936.
As from the date this Convention has come into force, the above-listed Conventions shall cease to be open to ratification.

Article 17

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 18

1.This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director-General of the International Labour Office.

2.This Convention shall come into force six months after the date on which the ratifications of five Members, three of which each have at least one million gross tonnage of shipping, have been registered with the Director - General of the International Labour Office.

3.Thereafter, this Convention shall come into force for any Member six months after the date on which its ratification has been registered.

Article 19

1.A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2.Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms for in this Article.

Article 20

1.The Director - General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and denunciations communicated by the Members of the Organization .

2.When the conditions provided for in Article 18, paragraph 2, above have been fulfilled, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Convention shall come into force.

Article 21

The Director - General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary - General of the United Nations, for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by the Director - General in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 22

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 23

1.Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides -

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall **ipso jure** involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 19 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
(b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 24

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its Eighty - fourth Session which was held at Geneva and declared closed the 22 October 1996.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty - second day of October 1996.

The President of the Conference

JAMES HUBBARD

The Director - General of the International Labour Office

MICHEL HANSENNE

ΣΥΜΒΑΣΗ 180

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΩΡΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΝΑΥΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ

Η Γενική Διάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας,

ΕΧΟΝΤΑΣ συγκληθεί στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και

ΕΧΟΝΤΑΣ συνέλθει στην 84η Σύνοδό της, την 8η Οκτωβρίου 1996, και

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τις διατάξεις της Σύμβασης για τα Ελάχιστα Επίπεδα Εμπορικών Πλοίων, 1976 και του Πρωτοκόλλου αυτής 1996, και της Σύμβασης Επιθεώρησης Εργασίας (Ναυτικών),1996, και

ΜΝΗΜΟΝΕΥΟΝΤΑΣ τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων οργάνων του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (I.M.O.): Διεθνής Σύμβαση για την Ασφάλεια της Ζωής στη Θάλασσα 1974, όπως τροποποιήθηκε, Διεθνής Σύμβαση περί Προτύπων Εκπαίδευσης, Έκδοσης Πιστοποιητικών και Τήρησης Φυλακών για Ναυτικούς, 1978, όπως τροποποιήθηκε το 1995, Απόφαση Συνέλευσης Α 481 (XII) (1981) περί Αρχών Ασφαλούς Επάνδρωσης, Απόφασης Α 741 (18) (1993) περί Διεθνούς Κώδικα για την Ασφαλή Διαχείριση των Πλοίων και για την Πρόληψη της Ρύπανσης (Διεθνής Κώδικας Ασφαλούς Διαχείρισης (I.S.M.)), και Απόφαση Συνέλευσης Α772 (18) (1993) περί παραγόντων Κόπωσης στην Επάνδρωση και την Ασφάλεια, και

ΜΝΗΜΟΝΕΥΟΝΤΑΣ τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών περί Δικαίου της Θάλασσας,1984 στις 6 Νοεμβρίου 1994, και

ΕΧΟΝΤΑΣ αποφασίσει την υιοθέτηση ορισμένων προτάσεων που αφορούν στην αναθεώρηση της Σύμβασης (Θαλάσσης) για τους Μισθούς, τις Ώρες Εργασίας και την Επάνδρωση (Αναθεωρητική), 1958 και της Σύστασης (Θαλάσσης) για τους Μισθούς, τις Ώρες Εργασίας και την Επάνδρωση, 1958, που αποτελεί το δεύτερο θέμα στην ημερήσια διάταξη της Συνόδου, και

ΕΧΟΝΤΑΣ αποφασίσει ότι αυτές οι προτάσεις θα λάβουν τη μορφή Διεθνούς Σύμβασης,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ, την 22η ημέρα του Οκτωβρίου του έτους 1996, την ακόλουθη Σύμβαση, που μπορεί να αναφέρεται ως Σύμβαση για τις Ώρες Εργασίας των Ναυτικών και την Επάνδρωση των Πλοίων, 1996.

ΜΕΡΟΣ Ι. ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Αυτή η Σύμβαση έχει εφαρμογή σε κάθε θαλασσοπλοούν πλοίο που ανήκει στο Δημόσιο ή σε ιδιώτη και είναι νηολογημένο στην επικράτεια οποιουδήποτε Μέλους για το οποίο η Σύμβαση έχει τεθεί σε ισχύ και απασχολείται κανονικά σε εμπορικές ναυτιλιακές δραστηριότητες. Για το σκοπό αυτής της Σύμβασης, πλοίο εγγεγραμμένο στα νηολόγια δύο Μελών θεωρείται ότι είναι νηολογημένο στην επικράτεια του Μέλους του οποίου τη σημαία φέρει.

2. Στο μέτρο του πρακτικού, κατόπιν διαβουλεύσεων με τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις ιδιοκτητών αλιευτικών πλοίων και αλιέων, η αρμόδια αρχή εφαρμόζει τις διατάξεις αυτής της Σύμβασης για τη θαλάσσια αλιεία εμπορικού χαρακτήρα.

3. Σε περίπτωση αμφιβολιών κατά πόσον θα πρέπει ή δεν θα πρέπει να θεωρούνται ως θαλασσοπλοούντα κάποια πλοία ή ως πλοία απασχολούμενα σε εμπορικές ναυτιλιακές δραστηριότητες ή θαλάσσια αλιεία εμπορικού χαρακτήρα, το ζήτημα θα καθορίζεται από την αρμόδια αρχή κατόπιν διαβουλεύσεων με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών, ναυτικών και αλιέων.

4. Αυτή η Σύμβαση δεν έχει εφαρμογή σε ξύλινα πλοιάρια παραδοσιακής κατασκευής όπως «ντόους» και «τζανκς».

ΑΡΘΡΟ 2

Για το σκοπό αυτής της Σύμβασης:

(α) Ο όρος «αρμόδια αρχή» σημαίνει τον υπουργό, κυβερνητική υπηρεσία ή άλλη αρχή που έχει εξουσία να εκδίδει κανονισμούς, αποφάσεις ή άλλες οδηγίες με ισχύ νόμου, όσον αφορά τις ώρες εργασίας - ανάπαυσης των ναυτικών ή την επάνδρωση των πλοίων.

(β) Ο όρος «ώρες εργασίας» σημαίνει το χρόνο στη διάρκεια του οποίου ο ναυτικός απαιτείται να εργάζεται για λογαριασμό του πλοίου.

(γ) Ο όρος «ώρες ανάπαυσης» σημαίνει το χρόνο εκτός των ωρών εργασίας.

Αυτός ο όρος δεν περιλαμβάνει τα σύντομα διαλείμματα.

(δ) Ο όρος «ναυτικός» σημαίνει οποιοδήποτε πρόσωπο που ορίζεται τοιουτοτρόπως από εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή συλλογικές συμβάσεις, το οποίο έχει προσληφθεί ή απασχολείται με οποιαδήποτε ειδικότητα σε θαλασσοπλοούντα πλοία στα οποία αυτή η Σύμβαση έχει εφαρμογή.

(ε) Ο όρος «πλοιοκτήτης» σημαίνει τον ιδιοκτήτη του πλοίου ή οποιαδήποτε άλλη οργάνωση ή πρόσωπο, όπως ο διαχειριστής ή ο ναυλωτής «γυμνού» πλοίου, στον οποίο έχει ανατεθεί η ευθύνη για τη λειτουργία του πλοίου από τον πλοιοκτήτη και που αναλαμβάνοντας τέτοια ευθύνη έχει συμφωνήσει να αναλάβει όλες τις συνεπαγόμενες ευθύνες και υποχρεώσεις.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ. ΩΡΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΩΡΕΣ ΑΝΑΠΑΥΣΗΣ ΤΩΝ ΝΑΥΤΙΚΩΝ

ΑΡΘΡΟ 3

Μέσα στα όρια που περιέχονται στο Άρθρο 5, θα καθορίζεται είτε ο μέγιστος αριθμός ωρών εργασίας του οποίου δεν θα γίνεται υπέρβαση εντός δεδομένης χρονικής περιόδου ή ο ελάχιστος αριθμός ωρών ανάπαυσης που θα παρέχεται σε μία δεδομένη χρονική περίοδο.

ΑΡΘΡΟ 4

Μέλος το οποίο κυρώνει αυτή τη Σύμβαση αναγνωρίζει ότι το πρότυπο κανονικών ωρών εργασίας για ναυτικούς, όπως αυτό για άλλους εργαζόμενους, θα βασίζεται σε οκτάωρη εργασία ανά ημέρα με μία ημέρα ανά-

παυσης ανά εβδομάδα και ανάπαυση σε επίσημες εορτές. Πάντως, αυτό δεν θα εμποδίζει το Μέλος από το να τηρεί διαδικασίες για την έγκριση ή καταχώριση συλλογικής σύμβασης που καθορίζει τις κανονικές ώρες εργασίας των ναυτικών σε βάση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτό το πρότυπο.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Τα όρια των ωρών εργασίας ή ανάπαυσης θα έχουν ως ακολούθως:

(α) οι μέγιστες ώρες εργασίας δεν θα υπερβαίνουν τις:

i) 14 ώρες εντός οποιασδήποτε 24ωρης περιόδου, και

ii) 72 ώρες εντός οποιασδήποτε περιόδου επτά ημερών ή

β) οι ελάχιστες ώρες ανάπαυσης δεν θα είναι λιγότερες από:

i) 10 ώρες εντός οποιασδήποτε 24ωρης περιόδου, και

ii) 77 ώρες εντός οποιασδήποτε περιόδου επτά ημερών.

2. Οι ώρες ανάπαυσης μπορούν να κατανεμηθούν σε όχι περισσότερες από δύο περιόδους, μία εκ των οποίων θα είναι τουλάχιστον εξάωρης διάρκειας και το διάστημα μεταξύ διαδοχικών περιόδων ανάπαυσης δεν θα υπερβαίνει τις 14 ώρες.

3. Γυμνάσια συγκέντρωσης, πυρόσβεσης και σωσιβίων λέμβων και γυμνάσια οριζόμενα από τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς και από τα διεθνή όργανα θα διεξάγονται κατά τρόπο που θα ελαχιστοποιεί τη διατάραξη των περιόδων ανάπαυσης και δεν θα επιφέρει κόπωση.

4. Σε καταστάσεις όπου ο ναυτικός βρίσκεται σε άμεση διάθεση για υπηρεσία, όπως στην περίπτωση μη επιτηρούμενου μηχανοστασίου, στο ναυτικό θα παρέχεται επαρκής συμπληρωματική περίοδος ανάπαυσης, εφόσον η κανονική περίοδος ανάπαυσης διακόπτεται από κλήσεις για εργασία.

5. Εφόσον δεν υφίσταται συλλογική σύμβαση ή διαιτητική απόφαση ή εφόσον η αρμόδια αρχή κρίνει ότι οι διατάξεις της συλλογικής σύμβασης ή της διαιτητικής απόφασης αναφορικά με τις παραγράφους 3 και 4 είναι ανεπαρκείς, τότε θα καθορίζονται από την αρμόδια αρχή τέτοιες διατάξεις, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι οι ενδιαφερόμενοι ναυτικοί λαμβάνουν επαρκή ανάπαυση.

6. Τίποτε στις παραγράφους 1 και 2 δεν θα εμποδίζει το Μέλος από το να διατηρεί εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή διαδικασία προκειμένου η αρμόδια αρχή να εγκρίνει ή να καταχωρεί συλλογικές συμβάσεις οι οποίες επιτρέπουν εξαιρέσεις από τα καθοριζόμενα όρια.

Τέτοιες εξαιρέσεις στο μέτρο του δυνατού θα ακολουθούν τα οριζόμενα πρότυπα, αλλά μπορεί να λαμβάνουν υπόψη συχνότερες ή μακρότερες περιόδους άδειας ή τη χορήγηση συμπληρωματικής άδειας σε ναυτικούς που μετέχουν σε φυλακές ή σε ναυτικούς εργαζόμενους σε πλοία απασχολούμενα σε βραχείς πλόες.

7. Το Μέλος θα απαιτεί την ανάρτηση, σε εύκολα προσβάσιμο χώρο, πίνακα με τις επί πλοίου ρυθμίσεις εργασίας, που θα περιλαμβάνει για κάθε θέση τουλάχιστον:

(α) το πρόγραμμα υπηρεσίας στη θάλασσα και στο λιμάνι και

(β) τις μέγιστες ώρες εργασίας ή τις ελάχιστες ώρες ανάπαυσης που απαιτούνται από νόμους, κανονισμούς ή συλλογικές συμβάσεις σε ισχύ στο Κράτος της σημαίας.

8. Ο πίνακας που αναφέρεται στην παράγραφο 7 θα καταρτίζεται σε τυποποιημένο έντυπο στη γλώσσα ή γλώσσες εργασίας του πλοίου και στην Αγγλική.

ΑΡΘΡΟ 6

Κανένας ναυτικός ηλικίας μικρότερης των 18 ετών δεν θα εργάζεται τη νύκτα. Για τους σκοπούς αυτούς του Άρθρου, «νύκτα» σημαίνει περίοδο τουλάχιστον εννέα συνεχόμενων ωρών, περιλαμβανομένου του διαστήματος μεταξύ μεσονυκτίου έως πέντε π.μ.. Αυτή η διάταξη δεν απαιτείται να εφαρμόζεται σε περίπτωση που μπορεί να θιγεί η αποτελεσματική εκπαίδευση νέων ναυτικών ηλικίας μεταξύ 16 και 18 ετών, σύμφωνα με καθιερωμένα εκπαιδευτικά και ωρολόγια προγράμματα.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Τίποτα σε αυτή τη Σύμβαση δεν θα εκλαμβάνεται ότι θίγει το δικαίωμα του πλοιάρχου του πλοίου να απαιτεί από τον ναυτικό την εκτέλεση οποιωνδήποτε ωρών εργασίας που είναι απαραίτητες για την άμεση ασφάλεια του πλοίου, των προσώπων επί του πλοίου ή του φορτίου, ή με σκοπό την παροχή βοήθειας σε άλλα πλοία ή πρόσωπα που βρίσκονται σε κίνδυνο στη θάλασσα.

2. Σύμφωνα με την παράγραφο 1, ο πλοίαρχος μπορεί να αναστείλει το πρόγραμμα ωρών εργασίας ή ανάπαυσης και να απαιτήσει από τον ναυτικό την εκτέλεση οποιωνδήποτε ωρών εργασίας που είναι απαραίτητες έως να αποκατασταθεί η φυσιολογική κατάσταση.

3. Το συντομότερο δυνατόν, αφού αποκατασταθεί η φυσιολογική κατάσταση, ο πλοίαρχος θα εξασφαλίζει ότι κάθε ναυτικός που εκτέλεσε εργασίες σε προγραμματισμένη περίοδο ανάπαυσης, λαμβάνει επαρκή περίοδο ανάπαυσης.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Το Μέλος θα απαιτεί την τήρηση αρχείων ημερήσιων ωρών εργασίας ή ημερήσιων ωρών ανάπαυσης των ναυτικών ώστε να καθίσταται δυνατός ο έλεγχος συμμόρφωσης με τις διατάξεις που περιέχονται στο Άρθρο 5. Ο ναυτικός θα λαμβάνει αντίγραφο των αρχείων που τον αφορούν, τα οποία θα είναι θεωρημένα από τον πλοίαρχο, ή από πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από τον πλοίαρχο και από τον ναυτικό.

2. Η αρμόδια αρχή θα καθορίζει τις διαδικασίες για την τήρηση τέτοιων αρχείων επί του πλοίου, περιλαμβανομένων και των διαστημάτων κατά τα οποία θα καταχωρούνται τα στοιχεία. Η αρμόδια αρχή θα καθιερώνει το έντυπο των αρχείων ωρών εργασίας ή ωρών ανάπαυσης των ναυτικών λαμβάνοντας υπόψη οποιεσδήποτε διαθέσιμες οδηγίες της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας ή θα χρησιμοποιεί οποιοδήποτε πρότυπο έντυπο έχει προετοιμαστεί από την Οργάνωση. Το έντυπο θα καταρτίζεται στη γλώσσα ή τις γλώσσες που προβλέπονται από το Άρθρο 5 παράγραφος 8.

3. Αντίγραφα των σχετικών διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας που αναφέρονται σε αυτή τη Σύμβαση και των σχετικών συλλογικών συμβάσεων θα τηρούνται επί του πλοίου και θα είναι ευπρόσιτα στο πλήρωμα.

ΑΡΘΡΟ 9

Η αρμόδια αρχή θα εξετάζει και θεωρεί το αρχείο που αναφέρεται στο Άρθρο 8, σε κατάλληλα διαστήματα, ώστε να ελέγχεται η συμμόρφωση με τις διατάξεις οι οποίες ρυθμίζουν τις ώρες εργασίας ή τις ώρες ανάπαυσης σε εφαρμογή αυτής της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 10

Εφόσον τα αρχεία ή άλλα αποδεικτικά στοιχεία υποδεικνύουν παράβαση των διατάξεων που ρυθμίζουν τις ώρες εργασίας ή τις ώρες ανάπαυσης, η αρμόδια αρχή θα απαιτεί τη λήψη μέτρων στα οποία περιλαμβάνεται, εφόσον είναι απαραίτητη, η αναθεώρηση της επάνδρωσης του πλοίου έτσι ώστε να αποφεύγονται παραβάσεις στο μέλλον.

ΜΕΡΟΣ III. ΕΠΑΝΔΡΩΣΗ ΠΛΟΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 11

1. Κάθε πλοίο στο οποίο έχει εφαρμογή αυτή η Σύμβαση θα είναι επαρκώς, ασφαλώς και αποτελεσματικώς επανδρωμένο σύμφωνα με το έγγραφο ελαχίστης ασφαλούς επάνδρωσης ή ισοδυνάμου που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή.

2. Η αρμόδια αρχή όταν καθορίζει, εγκρίνει ή αναθεωρεί τα επίπεδα επάνδρωσης θα λαμβάνει υπόψη:

(α) την ανάγκη αποφυγής ή ελαχιστοποίησης, στο μέτρο του δυνατού, παρατεταμένων ωρών εργασίας, ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής ανάπαυση και να περιορίζεται η κόπωση, και

(β) τα διεθνή όργανα που προσδιορίζονται στο Προοίμιο.

ΑΡΘΡΟ 12

Κανένα πρόσωπο ηλικίας κάτω των 16 ετών δεν θα εργάζεται σε πλοίο.

ΜΕΡΟΣ IV. ΕΥΘΥΝΕΣ ΠΛΟΙΟΚΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΠΛΟΙΑΡΧΩΝ

ΑΡΘΡΟ 13

Ο πλοιοκτήτης θα εξασφαλίζει ότι ο πλοίαρχος διαθέτει τα απαραίτητα μέσα με σκοπό τη συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτή τη Σύμβαση, περιλαμβανομένων εκείνων που σχετίζονται με την κατάλληλη επάνδρωση του πλοίου.

Ο πλοίαρχος θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίζει ότι τηρούνται οι απαιτήσεις περί ωρών εργασίας και ανάπαυσης που προκύπτουν από αυτή τη Σύμβαση.

ΜΕΡΟΣ V. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

ΑΡΘΡΟ 14

Κάθε Μέλος το οποίο κυρώνει αυτή τη Σύμβαση θα είναι υπεύθυνο για την εφαρμογή των διατάξεών της, με νόμους ή κανονισμούς, εκτός των περιπτώσεων όπου το αποτέλεσμα υφίσταται από συλλογικές συμβάσεις, διαιτητικές αποφάσεις ή δικαστικές αποφάσεις.

ΑΡΘΡΟ 15

Το Μέλος θα:

(α) λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα, περιλαμβανομένης της πρόβλεψης κατάλληλων κυρώσεων και διορθωτικών μέτρων, ώστε να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων αυτής της Σύμβασης,

(β) διαθέτει κατάλληλες υπηρεσίες επιθεώρησης που θα εποπτεύουν την εφαρμογή των μέτρων που λήφθηκαν σε εκτέλεση αυτής της Σύμβασης και θα τις εφοδιάζει με τα απαραίτητα μέσα για το σκοπό αυτόν, και

(γ) κατόπιν διαβουλεύσεων με τις οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, θα καθιερώνει διαδικασίες για τη διερεύνηση καταγγελιών σχετικών με οποιαδήποτε θέματα περιέχονται σε αυτή τη Σύμβαση.

ΜΕΡΟΣ VI. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 16

Αυτή η Σύμβαση αναθεωρεί τη Σύμβαση (Θαλάσσης) για τους Μισθούς, τις Ώρες Εργασίας και την Επάνδρωση (Αναθεωρητική) 1958, τη Σύμβαση (Θαλάσσης) για τους Μισθούς, τις Ώρες Εργασίας και την Επάνδρωση (Αναθεωρητική) 1949, τη Σύμβαση (Θαλάσσης) για τους Μισθούς, τις Ώρες Εργασίας και την Επάνδρωση, 1946 και τη Σύμβαση (Θαλάσσης) για τις Ώρες Εργασίας και την Επάνδρωση, 1936.

Από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ αυτής της Σύμβασης οι ανωτέρω αναφερόμενες Συμβάσεις θα παύσουν να είναι ανοικτές για επικύρωση.

ΑΡΘΡΟ 17

Οι επίσημες κυρώσεις αυτής της Σύμβασης θα ανακοινώνονται στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

ΑΡΘΡΟ 18

1. Αυτή η Σύμβαση θα δεσμεύει μόνο εκείνα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων οι κυρώσεις έχουν καταχωρηθεί από τον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

2. Αυτή η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ έξι μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία οι κυρώσεις πέντε Μελών, τρία εκ των οποίων διαθέτουν έκαστο στόλο ολικής χωρητικότητας τουλάχιστον ενός εκατομμυρίου, έχουν καταχωρηθεί από τον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

3. Ακολούθως, αυτή η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ για οποιοδήποτε Μέλος έξι μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία έχει καταχωρηθεί η κύρωσή της.

ΑΡΘΡΟ 19

1. Κάθε Μέλος το οποίο έχει κυρώσει αυτή τη Σύμβαση μπορεί να την καταγγείλει μετά την παρέλευση δέκα ετών από την ημερομηνία κατά την οποία αρχικά ίσχυσε η Σύμβαση, με πράξη που θα κοινοποιείται στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Η καταγγελία δεν θα καθίσταται ισχυρή πριν ένα έτος μετά την ημερομηνία κατά την οποία έχει καταχωρηθεί.

2. Κάθε Μέλος το οποίο έχει κυρώσει αυτή τη Σύμβαση και το οποίο, εντός του έτους που ακολουθεί την παρέλευση της αναφερόμενης στην προηγούμενη παράγραφο περιόδου των δέκα ετών, δεν ασκεί το προβλεπόμενο από αυτό το Άρθρο δικαίωμα της καταγγελίας, θα δεσμεύεται για ακόμη μία περίοδο δέκα ετών και ακολούθως μπορεί να καταγγείλει αυτή τη Σύμβαση μετά την παρέλευση κάθε περιόδου δέκα ετών, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται σε αυτό το Άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 20

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα ενημερώνει όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για την καταχώρηση όλων των κυρώσεων και καταγγελιών που έχουν κοινοποιηθεί σε αυτόν από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Μετά την πλήρωση των προβλεπόμενων από το Άρθρο 18 παράγραφος 2 προϋποθέσεων, ο Γενικός Διευθυντής θα εφιστά την προσοχή των Μελών της Οργάνωσης επί της ημερομηνίας έναρξης σε ισχύ της Σύμβασης.

ΑΡΘΡΟ 21

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα διαβιβάζει στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρη στοιχεία όλων των κυρώσεων και πράξεων καταγγελίας που έχουν καταχωρηθεί από τον Γενικό Διευθυντή, σύμφωνα με τις διατάξεις των προηγούμενων Άρθρων.

ΑΡΘΡΟ 22

Κατά περιοδικά διαστήματα, όπως μπορεί να θεωρήσει απαραίτητο, το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα υποβάλλει στη Γενική Διάσκεψη έκθεση για την καταλληλότητα αυτής της Σύμβασης και θα εξετάζει το αν είναι επιθυμητή ή όχι η εισαγωγή στην ημερήσια διάταξη της Διάσκεψης του θέματος της ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

ΑΡΘΡΟ 23

1. Σε περίπτωση κατά την οποία η Διάσκεψη υιοθετήσει νέα Σύμβαση που θα αναθεωρεί την παρούσα Σύμβαση εν μέρει ή εν όλω, τότε, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από τη νέα Σύμβαση:

(α) η κύρωση από Μέλος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης θα συνεπάγεται ipso jure την άμεση καταγγελία αυτής της Σύμβασης, παρά τις διατάξεις του Άρθρου 19 ανωτέρω, εάν και όταν θα ισχύσει η νέα αναθεωρητική Σύμβαση,

(β) από την ημερομηνία που η νέα αναθεωρητική Σύμβαση τίθεται σε ισχύ, αυτή η Σύμβαση θα πάψει να είναι ανοικτή για κύρωση από Μέλη.

2. Αυτή η Σύμβαση σε κάθε περίπτωση θα παραμένει σε ισχύ με την παρούσα μορφή και περιεχόμενό της για εκείνα τα Μέλη τα οποία την έχουν κυρώσει αλλά δεν έχουν κυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

ΑΡΘΡΟ 24

Η αγγλική και γαλλική έκδοση του κειμένου αυτής της Σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικές.

Το παραπάνω είναι το αυθεντικό κείμενο της Σύμβασης που δεόντως υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά την ογδοηκοστή τέταρτη Σύνοδό της που έλαβε χώρα στη Γενεύη και ολοκληρώθηκε την 22η Οκτωβρίου 1996.

Προς πίστωση αυτών θέσαμε τις υπογραφές μας σήμερα την εικοστή δεύτερη ημέρα του Οκτωβρίου 1996.

Ο Πρόεδρος της Συνδιάσκεψης

JAMES HUBBARD

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας

MICHEL HANSENNE

PROTOCOL OF 1996 TO THE MERCHANT SHIPPING (MINIMUM STANDARDS) CONVENTION, 1976

The General Conference of the International Labour Organization ,
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office and having met in its Eighty - fourth Session on 8 October 1996, and
Noting the provisions of Article 2 of the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976 (referred to below as " the principal Convention), which states in part that:
"Each Member which ratifies this Convention undretakes -
(a) to have laws or regulations laying down, for ships registered in its territory -
(i) safety standards, including standards of competency, hours of work and manning, so as to ensure the safety of life on board ship;
(ii) appropriate social security measures; and
(iii) shipboard conditions of employment and shipboard living arrangements, in so far as these, in the opinion of the Member, are not covered by collective agreements or laid down by competent courts in a manner equally binding on the shipowners and seafarers concerned;

and to satisfy itself that the provisions of such laws and regulations are substantially equivalent to the Conventions or Articles of Conventions refered to in the Appendix to this Convention, in so far as the Member is not otherwise bound to give effect to the Conventions in question" , and
Noting also the provisions of Article 4, paragraph 1, of the principal Convention, which states that:

"If a Member which has ratified this Convention and in whose port a ship calls in the normal course of its business or for operational reasons receives a complaint or obtains evidence that the ship does not conform to the standards of this Convention, after it has come into force, it may prepare a report addressed to the government of the country in which the ship is registered, with a copy to the Director - General of the International Labour Office, and may take measures necessary to rectify any conditions on board which are clearly hazardous to safety or health" , and

Recalling the Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958, Article 1, paragraph 1, of which states that:
"For the purpose of this Convention the term discrimination includes-
(a) any distinction, exclusion or preference made on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin, whish has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation;
(b) such other distinction, exclusion or preference which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation as may be determined by the Member concerned after consultation with representative employers' and workers' organizations, where such exist, and with other appropriate bodies" ; and

Recalling the entry into force of the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, on 16 November 1994, and
Recalling the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended in 1995, of the International Maritime Organization,

Having decided on the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the principal Convention, which is the fourth item on the agenda of the session, and
Having determined that these proposals should take the form of aProtocol to the principal Convention;
adopts, this twenty - second day of October one thousand nine hundred and ninety - six , the following Protocol, which may be cited as the Protocol of 1996 to the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention,1976 :

Article 1

1.Each Member which ratifies this Protocol shall extend the list of Conventions appearing in the Appendix to the principal Convention to include the Conventions in Part A of the Supplementary Appendix and such Conventions listed in part B of that Appendix as it accepts, if any, in accordance with Article 3 below.

2.Extension to the Convention listed in Part A of the Supplementary Appendix that is not yet in force shall take effect only when that Convention comes into force.

Article 2

A Member may ratify this Protocol at the same time as or at any time after it ratifies the principal Convention, by communicating its formal ratification of the Protocol to the Director - General of the International Labour Office for registration.

Article 3

1.Each Member which ratifies this Protocol shall, where applicable, in a declaration accompanying the instrument of ratification, specify which Convention or Conventions listed in Part B of the Supplementary Appendix it accepts.

2.A Member which has not accepted all of the Conventions listed in Part B of the Supplementary Appendix may, by subsequent declaration communicated to the Director-General of the International Labour Office , specify which other Convention or Conventions it accepts.

Article 4

1.For the purposes of Article 1, paragraph 1 and Article 3 of this Protocol, the competent authority shall hold prior consultations with the representative organzations of shipowners and seafarers.

2.The competent authority shall, as soon as practicable, make available to the representative organizations of shipowners and seafares information as to ratifications, declarations and denunciations notified by the Director - General of the International Labour Office in conformity with Article 8, paragraph 1, below.

Article 5

For the purpose of this Protocol, the Repatriation of Seafarers Convention (Revised), 1987, shall, in the case of a Member which accepts that Convention, be regarded as a replecement of the Repatriation of Seamen Convention, 1926.

Article 6

1.This Protocol shall be binding only upon those Members of the International Labour Organization whose ratifications have been registered with the Director General of the International Labour Office.

2. This Protocol shall come into force 12 months after the date on which the ratifications of five Members, three of which each have at least one million gross tonnage of shipping, have been registered.

3. Thereafter, this Protocol shall come into force for any Member 12 months after the date on which its ratification has been registered.

Article 7

A Member which has ratified this Protocol may denounce it whenever the principal Convention is open to denunciation in accordance with its Article 7, by an act communicated to the Director - General of the International Labour Office for registration. Denunciation of this Protocol shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

Article 8

1.The Director - General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications, declarations and acts of denunciation communicated by the Members of the Organization .

2.When the conditions provided for in Article 6, paragraph 2, above have been fulfilled the Director- General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Protocol shall come into force.

Article 9

The Director - General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations, for registration in acordance with article 102 of the Charter of the United Nations, full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by the Director - General in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 10

At such times as it may consider necessary, the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Protocol and shall examine the desirability of placing on the agendà of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 11

For the purposes of revising this Protocol and closing it to ratification, the provisions of Article 11 of the principal Convention shall apply **mutatis muntandis.**

Article 12

The English and French versions of the text of this Protocol are equally authoritative.

Supplementary Appendix

Part A

Accommodation of Crews (Supplementary Provisions) Convention, 1970 (No 133) and
Seafarers' Hours and the Manning of Ships Convention, 1996 (No 180).

Part B

Seafarers' Identity Documents Convention, 1958 (No 108)
Workers' Representatives Convention, 1971 (No 135)
Health Protection and Medical Care (Seafarers) Convention, 1987 (No 164)
Repatriation of Seafarers Convention (Revised), 1987 (No 166).

The foregoing is the authentic text of the Protocol duly adopted by the General Conference of the International Labour Organization during its Eighty - fourth Session which was held at Geneva and declared closed the 22 October 1996.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twenty - second day of October 1996.

The President of the Conference

JAMES HUBBARD

The Director - General of the International Labour Office

MICHEL HANSENNE

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 1996 ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ ΕΠΙΠΕΔΩΝ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΠΛΟΙΩΝ, 1976

Η Γενική Διάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας,

ΕΧΟΝΤΑΣ συγκληθεί στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και έχοντας συνέλθει στην 84η Σύνοδό της την 8η Οκτωβρίου 1996, και

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τις διατάξεις του άρθρου 2 της Σύμβασης περί ελαχίστων επιπέδων των Εμπορικών Πλοίων, 1976 (που αναφέρεται πιο κάτω ως «η κύρια Σύμβαση») που δηλώνει εν μέρει ότι:

«Κάθε Μέλος που κυρώνει αυτή τη Σύμβαση αναλαμβάνει:

(α) Να θεσπίσει νόμους ή κανονισμούς, για τα υπό την σημαία του πλοία επιβάλλοντας:

(i) τα επίπεδα ασφαλείας στα οποία θα περιλαμβάνονται και επίπεδα ναυτικής ικανότητας, χρονικά όρια εργασίας και σύνθεσης πληρώματος, ώστε να εξασφαλίζεται η ασφάλεια της ζωής επί του πλοίου,

(ii) τα ενδεδειγμένα μέτρα κοινωνικής ασφάλισης των πληρωμάτων,

(iii) τους όρους εργασίας και διαβίωσης επί του πλοίου εφόσον τα θέματα αυτά κατά την κρίση του ενδιαφερόμενου Μέλους δεν καλύπτονται από τις συλλογικές συμβάσεις ή δεν προσδιορίζονται με αποφάσεις αρμόδιων δικαστήριων κατά τρόπο εξίσου δεσμευτικό για τους ενδιαφερόμενους πλοιοκτήτες και ναυτικούς.

Οι διατάξεις των νόμων και κανονισμών αυτών θα είναι ουσιωδώς ισοδύναμες των Συμβάσεων ή των άρθρων των απαριθμούμενων στο συνημμένο στην παρούσα Παράρτημα Διεθνών Συμβάσεων, εφόσον το Μέλος δεν δεσμεύεται κατ' άλλον τρόπο για την εφαρμογή των Συμβάσεων αυτών», και

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ επίσης τις διατάξεις του Άρθρου 4 παρ. 1 της κύριας Σύμβασης που δηλώνει ότι:

«Αν Μέλος που έχει κυρώσει αυτή τη Σύμβαση και σε λιμένα του οποίου προσεγγίζει το πλοίο για κανονική εργασία ή ανεφοδιασμό δεχθεί καταγγελία ή έχει αποδείξεις ότι το πλοίο δεν πληροί τους κανόνες της παρούσας Σύμβασης, μετά την έναρξη ισχύος της, δύναται να συντάξει έκθεση προς την Κυβέρνηση της χώρας τη σημαία της οποίας φέρει το πλοίο και να κοινοποιήσει αντίγραφο στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα απαραίτητα για την αποκατάσταση στο πλοίο οποιασδήποτε έλλειψης από την οποία υφίστανται σαφώς κίνδυνοι για την ασφάλεια ή την υγεία των επιβαινόντων» και

ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΝΗ τη Σύμβαση για τη Διάκριση στην Εργασία και την Αποσχόληση του 1958 Άρθρο 1 παρ. 1 που δηλώνει ότι:

«Για τους σκοπούς αυτής της Σύμβασης ο όρος «διάκριση» περιλαμβάνει:

(α) οποιαδήποτε διάκριση, εξαίρεση ή προτίμηση που γίνεται με βάση τη φυλή, το χρώμα, το φύλο, τη θρησκεία, τις πολιτικές απόψεις, την εθνική καταγωγή ή την κοινωνική προέλευση που έχει αποτέλεσμα την κατάργηση ή μείωση της ισότητας ευκαιριών ή μεταχείρισης στην απασχόληση ή την εργασία,

(β) άλλη διάκριση, εξαίρεση ή προτίμηση που έχει ως αποτέλεσμα την κατάργηση ή μείωση της ισότητας ευκαιριών ή μεταχείρισης στην απασχόληση ή την εργασία όπως μπορεί να ορίζεται από το ενδιαφερόμενο Μέλος μετά από διαβουλεύσεις με τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων όπου αυτές υπάρχουν, και με άλλα κατάλληλα όργανα» και

ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΝΗ τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας του 1982, τη 16η Νοεμβρίου 1994 και

ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΝΗ τη Διεθνή Σύμβαση για τα Πρότυπα Εκπαίδευσης, Πιστοποίησης και Τήρησης Φυλακών για Ναυτικούς, 1978 του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού, όπως τροποποιήθηκε το 1995,

ΕΧΟΝΤΑΣ αποφασίσει την υιοθέτηση ορισμένων προτάσεων που αφορούν τη μερική αναθεώρηση της κύριας Σύμβασης, που είναι το τέταρτο θέμα στην ημερήσια διάταξη της Συνόδου, και

ΕΧΟΝΤΑΣ αποφασίσει ότι αυτές οι προτάσεις πρέπει να λάβουν τη μορφή Πρωτοκόλλου στην κύρια Σύμβαση,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ, σήμερα, 22 Οκτωβρίου 1996, το ακόλουθο Πρωτόκολλο, που μπορεί να αναφέρεται ως Πρωτόκολλο 1996 στη Σύμβαση «Περί Ελαχίστων Επιπέδων των Εμπορικών Πλοίων, 1976»:

Άρθρο 1

1. Κάθε Μέλος που κυρώνει αυτό το Πρωτόκολλο θα επεκτείνει τον κατάλογο των Συμβάσεων που εμφανίζονται στο Παράρτημα στην κύρια Σύμβαση για να περιλάβει τις Συμβάσεις του Μέρους Α΄ του Συμπληρωματικού Παραρτήματος και αυτές τις Συμβάσεις που περιέχονται στο Μέρος Β΄ αυτού του Παραρτήματος όπως αποδέχεται, αν υπάρχουν, σύμφωνα με το Άρθρο 3 πιο κάτω.

2. Η επέκταση στη Σύμβαση που περιέχεται στο Μέρος Α΄ του Συμπληρωματικού Παραρτήματος και που δεν είναι ακόμα σε ισχύ θα τεθεί σε ισχύ μόνο όταν αυτή η Σύμβαση τεθεί σε ισχύ.

Άρθρο 2

Μέλος μπορεί να κυρώσει αυτό το Πρωτόκολλο ταυτόχρονα ή οποιαδήποτε στιγμή αφού κυρώσει την κύρια Σύμβαση, διαβιβάζοντας την επίσημη κύρωση του Πρωτοκόλλου στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση.

Άρθρο 3

1. Κάθε Μέλος που κυρώνει αυτό το Πρωτόκολλο θα ορίζει, όπου έχει εφαρμογή, με δήλωση που θα συνοδεύει το όργανο κύρωσης, ποια Σύμβαση ή Συμβάσεις που περιέχονται στο Μέρος Β΄ του Συμπληρωματικού Παραρτήματος αποδέχεται.

2. Μέλος που δεν έχει αποδεχθεί όλες τις Συμβάσεις που περιέχονται στο Μέρος Β΄ του Συμπληρωματικού Παραρτήματος μπορεί, με μεταγενέστερη δήλωση που θα διαβιβάζεται στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, να ορίζει ποια άλλη Σύμβαση ή Συμβάσεις αποδέχεται.

Άρθρο 4

1. Για τους σκοπούς του Άρθρου 1 παράγραφος 1 και του Άρθρου 3 αυτού του Πρωτοκόλλου, η αρμόδια αρχή θα διεξάγει προηγουμένως διαβουλεύσεις με τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις εφοπλιστών και ναυτικών.

2. Η αρμόδια αρχή, το συντομότερο δυνατόν, θα διαθέτει στις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών πληροφορίες σχετικά με τις κυρώσεις, τις δηλώσεις και τις καταγγελίες που ανακοινώνονται από τον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, σύμφωνα με το Άρθρο 8 παράγραφος 1 πιο κάτω.

Άρθρο 5

Για τους σκοπούς αυτού του Πρωτοκόλλου, η Σύμβαση για την Παλιννόστηση των Ναυτικών (Αναθεωρημένη), 1987, θα θεωρείται στην περίπτωση Μέλους που αποδέχεται αυτή τη Σύμβαση, ως αντικατάσταση της Σύμβασης για την Παλιννόστηση των Ναυτικών, 1926.

Άρθρο 6

1. Αυτό το Πρωτόκολλο θα δεσμεύει μόνο εκείνα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων οι κυρώσεις έχουν καταχωρηθεί στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

2. Αυτό το Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ 12 μήνες μετά την ημερομηνία που έχουν καταχωρηθεί οι κυρώσεις πέντε Μελών, τρία εκ των οποίων έχουν το καθένα τουλάχιστον στόλο ενός εκατομμυρίου ολικής χωρητικότητας.

3. Μετά, το Πρωτόκολλο αυτό θα τίθεται σε ισχύ για οποιοδήποτε Μέλος 12 μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία έχει καταχωρηθεί η κύρωσή του.

Άρθρο 7

Μέλος που έχει κυρώσει αυτό το Πρωτόκολλο μπορεί να το καταγγείλει οποτεδήποτε η κύρια Σύμβαση είναι ανοιχτή για καταγγελία σύμφωνα με το Άρθρο 7 αυτής, με πράξη που διαβιβάζεται στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώρηση. Καταγγελία αυτού του Πρωτοκόλλου δεν θα έχει ισχύ πριν την παρέλευση ενός έτους από την ημερομηνία που αυτή καταχωρήθηκε.

Άρθρο 8

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα ανακοινώνει σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώρηση όλων των κυρώσεων, δηλώσεων και πράξεων καταγγελίας που του διαβιβάζονται από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Όταν οι όροι που προβλέπονται στο Άρθρο 6 παρ. 2 πιο πάνω έχουν πληρωθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα εφιστά την προσοχή των Μελών της Οργάνωσης στην ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο.

Άρθρο 9

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα διαβιβάζει στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώρηση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρη στοιχεία όλων των κυρώσεων και πράξεων καταγγελίας που έχουν καταχωρηθεί από τον Γενικό Διευθυντή σύμφωνα με τις διατάξεις των προηγούμενων Αρθρων.

Άρθρο 10

Σε χρονικά διαστήματα όπως μπορεί να θεωρήσει απαραίτητο, το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη αναφορά σχετικά με τη λειτουργία αυτού του Πρωτοκόλλου και θα εξετάζει το αν είναι επιθυμητή ή όχι η εισαγωγή στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης του θέματος της αναθεώρησής του ολικώς ή μερικώς.

Άρθρο 11

Για τους σκοπούς της αναθεώρησης αυτού του Πρωτοκόλλου και κλεισίματός του για κύρωση οι διατάξεις του Άρθρου 11 της κύριας Σύμβασης θα εφαρμόζονται mutatis mutandis.

Άρθρο 12

Η αγγλική και γαλλική εκδοχή του κειμένου αυτού του Πρωτοκόλλου είναι εξίσου αυθεντικές.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Μέρος Α΄

Σύμβαση για την Ενδιαίτηση των Πληρωμάτων (Συμπληρωματικές διατάξεις) 1970 (Αρ. 133) και

Σύμβαση για τις Ώρες Εργασίας των Ναυτικών και την Επάνδρωση των πλοίων, 1996 (Αρ. 180).

Μέρος Β΄

Σύμβαση για τα Έγγραφα Ταυτότητας των Ναυτικών, 1958 (Αρ. 108).

Σύμβαση για τους Εκπροσώπους των Εργαζομένων, 1971 (Αρ. 135).

Σύμβαση για την Προστασία της Υγείας και την Ιατρική Φροντίδα (Ναυτικών), 1987 (Αρ. 164).

Σύμβαση για την Παλιννόστηση των Ναυτικών (Αναθεωρημένη), 1987 (Αρ. 166).

Το παραπάνω είναι το αυθεντικό κείμενο του Πρωτοκόλλου που δεόντως υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά την ογδοηκοστή τέταρτη Σύνοδό της που έλαβε χώρα στη Γενεύη και ολοκληρώθηκε την 22η Οκτωβρίου 1996.

Προς πίστωση αυτών θέσαμε τις υπογραφές μας σήμερα την εικοστή δεύτερη ημέρα του Οκτωβρίου 1996.

Ο Πρόεδρος της Συνδιάσκεψης

JAMES HUBBARD

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας

MICHEL HANSENNE

Άρθρο δεύτερο

1. Στο Παράρτημα της 147 Διεθνούς Συμβάσεως Εργασίας "Περί ελαχίστων επιπέδων ασφαλείας των Εμπορικών Πλοίων" προστίθενται οι Συμβάσεις του Μέρους Α' του Συμπληρωματικού Παραρτήματος του κυρούμενου Πρωτοκόλλου, καθώς και η 108 Διεθνής Σύμβαση Εργασίας για τα έγγραφα Ταυτότητος Ναυτικών, 1958 (που κυρώθηκε με το ν. 4316/1963, ΦΕΚ 187 Α΄), η οποία περιέχεται στο Μέρος Β΄ του παραπάνω Συμπληρωματικού Παραρτήματος.

2. Με προεδρικά διατάγματα, που εκδίδονται μετά από πρόταση του Υπουργού Εμπορικής Ναυτιλίας, μπορεί στο Παράρτημά της με αριθμό 147 Διεθνούς Συμβάσεως Εργασίας να προστίθενται και άλλες Συμβάσεις από αυτές που περιέχονται στο Μέρος Β΄ του Συμπληρωματικού Παραρτήματος του κυρούμενου Πρωτοκόλλου.

Άρθρο τρίτο

1. Με κανονισμούς που κυρώνονται με αποφάσεις του Υπουργού Εμπορικής Ναυτιλίας, οι οποίες δημοσιεύονται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, ρυθμίζονται θέματα που αφορούν την εφαρμογή της κυρούμενης Διεθνούς Σύμβασης.

2. Η θέση σε ισχύ του παρόντος νόμου δεν θίγει την εφαρμογή ειδικών διατάξεων που ρυθμίζουν θέματα χρόνου απασχόλησης προσωπικού πλοίων ειδικών κατηγοριών.

3. Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ του αγγλικού και του ελληνικού κειμένου της κυρούμενης Διεθνούς Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Άρθρο τέταρτο

Αρμόδιες Αρχές για τον έλεγχο εφαρμογής των διατάξεων του παρόντος νόμου, τη βεβαίωση των παραβάσεων, την επιβολή κυρώσεων και τον έλεγχο καταγγελιών είναι:

α) Για το εσωτερικό:

Η Διεύθυνση Ελέγχου Πλοίων και οι Λιμενικές Αρχές.

β) Για το εξωτερικό:

Οι τοποθετημένοι στις Προξενικές Αρχές Αξιωματικοί Λ.Σ. που ασκούν διοικητικά καθήκοντα ναυτιλίας και, σε περίπτωση που δεν υπάρχουν αυτοί, οι Ελληνικές Προξενικές Αρχές.

Άρθρο πέμπτο

Οι παραβάτες των διατάξεων του παρόντος νόμου και των προεδρικών διαταγμάτων και κανονισμών που εκδίδονται σε εκτέλεση αυτού τιμωρούνται ανεξάρτητα από ποινική ή πειθαρχική ευθύνη που απορρέει από άλλη διάταξη, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 45 του Ν.Δ. 187/1973 (ΦΕΚ 261 Α΄). Η διαδικασία άσκησης και εκδίκασης προσφυγών που προβλέπεται από το πιο πάνω άρθρο έχει εφαρμογή.

Άρθρο έκτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου, της Διεθνούς Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου που κυρώνονται αρχίζει από την πλήρωση των προϋποθέσεων των άρθρων 18 της Σύμβασης και 6 του Πρωτοκόλλου.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 28 Δεκεμβρίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 638 109 -110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	**ΔΡΧ.**	**EURO**
Α΄	60.000	176,08
Β΄	70.000	205,43
Δ΄	50.000	146,74
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο)	20.000	58,69
Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο)	30.000	88,04

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή				Από το Internet			
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512		Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531		Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512	
	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro	δρχ.	euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	60.000	176,08	3.000	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	70.000	205,43	3.500	10,27
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.)	100.000	293,47	5.000	14,67	50.000	146,74	2.500	7,34
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	50.000	146,74	2.500	7,34	30.000	88,04	1.500	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	20.000	58,69	1.000	2,93	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.)	10.000	29,35	500	1,47	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	20.000	58,69	1.000	2,93	10.000	29,35	500	1,47
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ		-	-	ΔΩΡΕΑΝ		-	-
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	30.000	88,04	1.500	4,40	10.000	29,35	500	1,47
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	700.000	2.054,29	35.000	102,71	200.000	586,94	10.000	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	70.000	205,43	3.500	10,27	30.000	88,04	1.500	4,40

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ